

僧伽罗语

第一册

郝唯民 编

外语教学与研究出版社

僧伽罗语

¥: 7.90

ISBN 7-5600-0663-9



9 787560 006635 >



一个学术性教育性
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com.cn>

僧伽罗语

第一册

郝唯民 编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

僧伽罗语

第一册

主编: 郝唯民

* * *

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 6.25

字 数: 119 千字

版 次: 1992 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月第 2 次印刷

印 数: 1501—2500 册

书 号: ISBN 7-5600-0663-9/G·329

定 价: 7.90 元

前 言

僧伽罗语是斯里兰卡主体民族僧伽罗族的语言,也是斯里兰卡的主要官方语言。僧伽罗语属印欧语系印度—伊朗语族印度语支,形成于公元前六世纪。在它的发展过程中,受梵语、巴利语的影响很深;近代以来又从葡萄牙语、荷兰语、尤其是英语中吸取了大量的词汇,使之更加丰富和完善。

我国的僧伽罗语教学始于1961年。在总结三十年教学经验的基础上,根据僧伽罗语口语和笔语区别明显的特点,我们在基础阶段教学过程中将采用口、笔语分段教学法,即前三学期为口语阶段,重点学习语音和口语;后两学期为笔语阶段,重点学习书面语。

本书共分四册,可供大学基础阶段僧语教学及自学僧语者使用。其中第一、二册用于口语阶段,主要教学目标是反复实践,使学生正确掌握僧语语音、语调、拼写、书写以及基本语法和基本词汇的运用,并特别注重口语表达能力的培养。

第一册1—7课为语音教程,这一阶段在学习僧语全部音素和字母的同时,将重点讲授僧语基本音素和字母及其拼写规则,并强调单音练习和语流中发音练习相结合的原则。本阶段还配有少量常用语、单词和简单句型,以便于学生掌握僧语发音、朗读及拼写。

从第8课起为口语基本教程。每课包括如下内容:

对话(课文)、词汇、注释、语法(用法)和练习。

一、对话和课文部分以日常生活为主,同时注重介绍斯里兰卡国情和僧伽罗文化知识。并结合每课的语法内容,重点讲授基本用法和句型。

二、注释部分重点讲解对话和课文中的常用词和习惯语的用法,并附例句说明。

三、语法部分以介绍基本词法为主,其中重点讲授僧语各类动词的构成形式及其在句中的作用。

四、练习部分以语法和用法练习为主。

本书第一册对话和课文共讲授僧语基本词汇600个左右,除每课的分课词汇表外,最后还附有按字母顺序排列的总词汇表,以便查阅。

本书第一册在编写过程中参阅了僧语教研室以前编写的口语教材,并曾得到斯里兰卡在华专家P. B. Meegaskumbura教授的协助。本册成稿后又经斯里兰卡凯拉尼亚大学语言学教授W. S. Karunatilaka先生审阅,并提出了修改意见。在此谨向他们表示衷心的感谢。

在此要特别感谢担任本书责任编辑、责任校对和排版的同志,他们为本书第一册的早日出版付出了巨大的辛劳。

编 者

一九九二年四月一日于斯里
兰卡凯拉尼亚大学

目录
පටුන

1. පළවෙනි පාඩම.....(1)
 ස්වර: අ ආ ඇ ආ
 ව්‍යංජන: ක ග ච ජ
2. දෙවෙනි පාඩම.....(8)
 ස්වර: ඉ ඊ උ ඌ
 ව්‍යංජන: ව ඩ න ද න
3. තුන්වෙනි පාඩම.....(15)
 ස්වර: එ ඒ ඔ ඕ
 ව්‍යංජන: ප බ ම .
 语音小结 (一)
4. හතරවෙනි පාඩම.....(22)
 ව්‍යංජන: ස ර ල ව ස හ
 ව්‍යාකරණ: 一般问句
5. පස්වෙනි පාඩම.....(28)
 ව්‍යංජන: හ ඩ ද ඔ
 语音小结 (二) 时刻表示法
6. හයවෙනි පාඩම.....(33)
 ස්වර: සංයුක්ත ස්වර
 ව්‍යංජන: මහලාභ ස්වර්ශ ශබ්ද
 ව්‍යාකරණ: 形容词在句中的作用
7. හත්වෙනි පාඩම.....(38)
 语音阶段综合练习
8. අටවෙනි පාඩම.....(40)

දෙමස: ඔයා කවු ද?
 ව්‍යාකරණ: නමුත්, 复数, 名词属格特殊问句

9. නමවෙනි පාඨම.....(48)

පාඨම: අපේ පන්තිය
 ව්‍යාකරණ: නියෝගවා, ඉන්නවා 引导的有字句
 名词受格, 形容词比较级

10. දහවෙනි පාඨම.....(58)

දෙමස: අපි සියලු ඉගෙන ගන්නවා
 ව්‍යාකරණ: ඉගෙනවා 一般现在时, 强调式
 动词命令式

11. එකොලොස්වෙනි පාඨම.....(66)

දෙමස: අපි බඩු ගන්න යමු
 ව්‍යාකරණ: ඉගෙනවා 动词不定式, 情态动词
 名词属格, 选择问句

12. දොළොස්වෙනි පාඨම.....(76)

දෙමස: ඔයා තීරණය පෙන මොනක් ද?
 ව්‍යාකරණ: 现在时动形词, 时间表示法

13. දහතුන්වෙනි පාඨම.....(84)

දෙමස: ඔයා ගිවේ නොහේ ද?
 ව්‍යාකරණ: ඉගෙනවා 动词一般过去时, 强调式

14. දහතරවෙනි පාඨම.....(95)

දෙමස: ඔයා කළ වැඩ මොනවා ද?
 ව්‍යාකරණ: 过去时动形词, 随意语气动词

15. පහළොස්වෙනි පාඨම.....(105)

දෙමස: ඇත් පුර්ණකාල ඇරලා ද?
 ව්‍යාකරණ: ඉගෙනවා 动词完成时, 动词前动式

16. දහසයවෙනි පාඨම.....(114)

දෙමස: නැවුම් ලස්සනට පියෙයි ද?

ව්‍යාකරණය: 推测语气动词, 虚拟语气动词

17. දාහන්වෙති පාඩම.....(124)

දෙමස: වීත ක්‍රියා

ව්‍යාකරණය: කියලා 引导的从句
完成时动形词, 反身动词

18. දහඅවවෙති පාඩම.....(133)

දෙමස: වීත ගොවිතැන්

ව්‍යාකරණය: 动名词, 自动动词
持续状态动调形式

19. දහනමවෙති පාඩම.....(143)

පාඩම: ලංකාවේ පැරණි ස්ථාන දෙකක්

ව්‍යාකරණය: 动词同动式, 现在时间动词
动词进行时态的构成

20. විසිවෙති පාඩම:..... (151)

පාඩම: රැකියාවකට රට යන තත්ත්වයක්

ව්‍යාකරණය: 让步语气动词

21. විසිඑන්වෙති පාඩම..... (160)

පාඩම: තහරාට්පතිතුමාගේ නමාව

ව්‍යාකරණය: 动词祝愿式, 名词呼格

22. විසිදෙවෙති පාඩම..... (165)

දෙමස: සිංහල විවාහ වාරික

ව්‍යාකරණය: 动词使役式

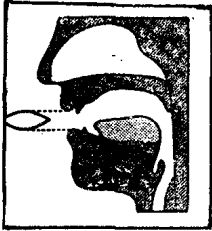
23. වචන මාලාව(අකාරාදී පිළිවෙළ)..... (173)

第一課
ဝဠုလိခိ ဝဠု

元音：	၇	၇ာ	၇ု	၇ါ
辅音：	ခ	ဖ	ဝ	ဇ

1. : ၇ (开音)

后，低，不用唇，短元音



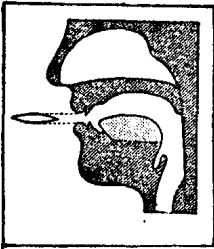
发音要领

口张开，舌身平放后缩，舌尖离开下齿，双唇保持自然状态。

၇ - ၇ - ၇ - ၇

၇ (闭音)

中，半低，不圆唇，短元音



发音要领

口形扁平自然，舌尖靠近下齿。

၇ - ၇ - ၇ - ၇

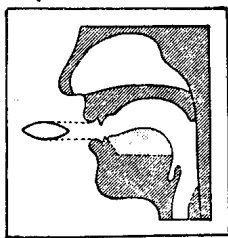
၇ာ

长元音，发音部位和发音方法与开音 ၇ 相同，读音比 ၇ 长一倍。

၇ာ - ၇ာ - ၇ာ - ၇ာ

qɿ

前，低，不圆唇，短元音



发 音 要 领

舌尖抵下齿，双唇向两旁平伸，呈扁平状，

开至上下齿间可容纳食指和中指的宽度。

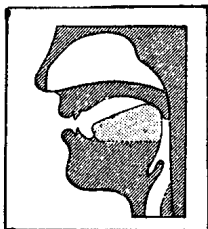
qɿ - qɿ - qɿ - qɿ

qɿ 长元音，发音部位和发音方法与qɿ相同，读音比qɿ长一倍。

qɿ - qɿ - qɿ - qɿ

2. 辅音：ʒ ʁ

舌后软腭爆破辅音



发 音 要 领

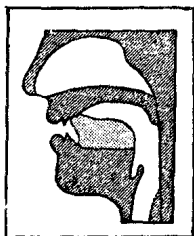
舌后部隆起，紧贴软腭，形成阻碍，然后突然离开，气流冲出口腔。ʒ 是清辅音，ʁ 是浊辅音。

ʒ - ʒ - ʒ - ʒ

ʁ - ʁ - ʁ - ʁ

ʈ ɖ 舌端齿龈爆破擦辅音

发 音 要 领



舌端抬起，轻触上齿龈，气流从舌端齿龈之间泄出，破擦成音。᠐ 是清辅音，᠐ 是浊辅音。

᠐ - ᠐ - ᠐ - ᠐

᠐ - ᠐ - ᠐ - ᠐

3. 元音符号：

憎语是音节拼音文字，当元音和辅音拼成音节时，元音要以符号的形式出现(ᠠ 除外)。

元音字母	元音符号	拼写位置
ᠠ		
ᠡ	ᠡ	右
ᠢ	ᠢ	右
ᠣ	ᠣ	右

4. 纯辅音和元辅音的拼写：

- 1). 没有与元音拼合的辅音称为纯辅音，其书写形式用符号'、'和'、'表示。笔画在右边结束的辅音用符号'、'；笔画在左边结束的辅音用符号'、'。本课所学辅音的纯辅音形式是：

ᠰ ᠴ ᠠ ᠢ

2). 元辅音拼写公式:

ဘ် + င = ဘ

ဘ် + ငာ = ဘာ

ဘ် + ငု = ဘု

ဘ် + ငါ = ဘါ

ဝိ + င = ဝ

ဝိ + ငာ = ဝာ

ဝိ + ငု = ဝု

ဝိ + ငါ = ဝါ

ဖ် + င = ဖ

ဖ် + ငာ = ဖာ

ဖ် + ငု = ဖု

ဖ် + ငါ = ဖါ

ဇ် + င = ဇ

ဇ် + ငာ = ဇာ

ဇ် + ငု = ဇု

ဇ် + ငါ = ဇါ

5. 读音规则:

1). 元音 င and 辅音拼成的音节, 有开音和闭音两种读音,

其读音规则是:

在词首读开音:

ဘဝ

ဇာ

在词中和词尾读闭音:

ဘဝဘ

ဘာ

在纯辅音前读开音:

ဇာဘ်

ဘဝဘ်

2). 纯辅音不能单独发音, 只有和元音拼合后才能成声.

6. 学说话:

(1)

කොහොම ද?

වරදක් නෑ. හිමිත් එන්න.

හොඳයි. හිමිත් එන්න.

(2)

කොහොම ද සැපයෙයි?

වරදක් නෑ. සෑහිනි.

7. 生词:

කොහොම ද?	怎么样, 你好吗?	නෑ	不, 没有
වරද	错	හිමිත් එන්න	再见
වරදක් නෑ	很好, 还好	හිමිත් එන්න	再见
හොඳයි	好, 好吧	සෑහිනි	谢谢
සැපයෙයි	身体状况		

8. 练习:

1). 拼读练习:

ක	කා	කැ	කෑ
ඔ	ඔා	ඔැ	ඔෑ
එ	එා	එැ	එෑ
ඊ	ඊා	ඊැ	ඊෑ

(5)

2). 朗读下列音节, 注意区别长短音和轻浊音:

අ	ආ
අන	ආග
අත්	ආත්
අග	ආන
අග්	ආත්
අට	ආර
අච්	ආර්
අර	ආච
අර්	ආච්
ඇ	ඈ
ඇන	ඈග
ඇග	ඈන
ඇග්	ඈත්
ඇත්	ඈග්
ඇට	ඈර
ඇර	ඈච
ඇච්	ඈර්
ඇර්	ඈච්

න	ග
නව	ගර
නග	ගන
කර	ගව
කභා	භාන
කාව	ගවා
කාතා	භාග
කාව	ගැව
කෑග	ගැර
කෑන්	ගැන්
ච	ඊ
චන	ඊග
චාග	ඊභා
චග	ඊතා
චන්	ඊඟ්
චැන්	ඊව
චාගර	ඊචන

3). 憎语元辅音的拼音和读音规则是什么? 如何运用这些规则拼写拼音节或单词?

4). 默写本课所学元音, 辅音和纯辅音.

5). 朗读并抄写课文学说话部分。

6). 抄写下列字母，注意笔划顺序：

අ න ග ච ඊ

ඈ ආ ඇ ඈ

ඉ ඔ ඔෑ ඔඳ

උ ඌ ඌෑ ඌඳ

එ ට ටෑ ටඳ

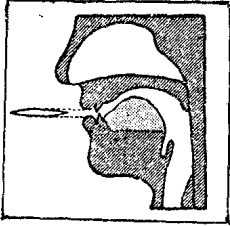
ඊ ජ ජෑ ජඳ

第二课
 རྒྱུ་ལོ་མི་ ར་མི་མི་

元音：	ཀ	ཁ	ཙ	ཏ
辅音：	འ	ཁ	མ	ཙ

1. 元音： ཀ

前，高，不圆唇，短元音。



发 音 要 领

舌尖抵下齿龈，舌前部向硬腭抬起。

双唇向两旁伸开成扁平状。

ཀ - ཀ - ཀ - ཀ

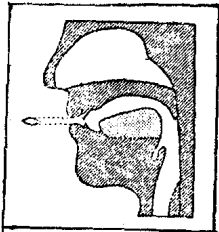
ཁ

长元音，发音部位和发音方法与 ཀ 相同，读音比 ཀ 长一倍。

ཁ - ཁ - ཁ - ཁ

ཙ

后，高，圆唇，短元音。



发 音 要 领

舌后部向软腭抬起，舌身后缩，舌尖

离开下齿，双唇收圆，稍向前突出。

ཙ - ཙ - ཙ - ཙ

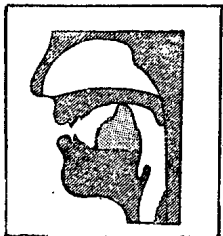
ㄛ

长元音，发音部位和发育方法与ㄘ相同，
读音比ㄘ长一倍。

ㄛ - ㄛ - ㄛ - ㄛ

2. 辅音: ㄒ, ㄓ

舌尖软腭 爆破辅音



发 音 要 领

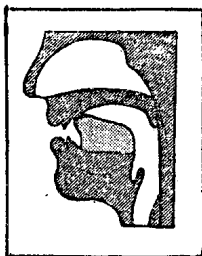
舌尖上卷抵住软腭，形成阻碍，然后
突然下降，气流冲出口腔。ㄒ是清辅音，
ㄓ是浊辅音。

ㄒ - ㄒ - ㄒ - ㄒ

ㄓ - ㄓ - ㄓ - ㄓ

ㄒ, ㄓ

舌尖齿龈 爆破辅音



发 音 要 领

舌尖紧贴上齿龈，形成阻碍，然后突
然下降，气流冲出口腔。ㄒ是清辅音，
ㄓ是浊辅音。

ㄒ - ㄒ - ㄒ - ㄒ

ㄓ - ㄓ - ㄓ - ㄓ

ㄒ

舌尖齿龈 鼻辅音

(9)